

Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie		Programma			
15,00		40.17	(5)		
0,90		50.15	(8)		
360,25		60.00	(10)		
376,15					

EEC = Europese Economische Classificatie

EFC = Europese Functionele Classificatie

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 19 november 2001.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSSEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002* :

Bescheiden van de Raad : 5-012 (2000-2001) n° 1 — ontwerp van decreet n° 2 — voorstellen tot wijziging n° 3 — verslag

Integraal verslag : discussie en aanneming - zitting van 19 november 2001.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 466

[C - 2002/27123]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les décrets en matière fiscale

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu le décret du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en ce qui concerne la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, notamment l'article 1^{er};

Vu le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, notamment l'article 9, *b*;

Vu le décret du 19 novembre 1998 instituant une taxe sur les automates en Région wallonne, notamment l'article 4, § 1^{er};

Vu le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, notamment l'article 44*bis* inséré par le décret du 29 juin 1985 et remplacé par le décret du 16 décembre 1998;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, notamment les articles 30, alinéas 1^{er} et 2, 33, 34, 1, et 63;

Vu le décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés en Région wallonne, notamment l'article 4, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, notamment l'article 35*ter* inséré par le décret du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en ce qui concerne les jeux et paris;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.430/2 du Conseil d'Etat donné le 5 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} du décret du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en ce qui concerne la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 ^{er}		
	55 000 F	1.365 euros
	36 000 F	895 euros
	9 000 F	225 euros
	6 000 F	150 euros
	4 000 F	100 euros

Art. 2. Dans l'article 9, b, du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, les mots "en franc belge" sont remplacés par les mots "en euro".

Art. 3. Dans l'article 4, § 1^{er}, du décret du 19 novembre 1998 instituant une taxe sur les automates en Région wallonne, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 4		
§ 1 ^{er} , 1°	60 000 F	1.500 euros
2°	20 000 F	500 euros
3°	30 000 F	750 euros

Art. 4. Dans l'article 44bis du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, inséré par le décret du 29 juin 1985 et remplacé par le décret du 16 décembre 1998, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 44bis		
	500 000 000 F	12.000.000 euros
	2 000 000 000 F	49.500.000 euros

Art. 5. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 30, alinéa 2		
	1 000 F	25 euros
Article 34, 1		
	1 000 F	25 euros
Article 63		
	25 000 F	625 euros

Art. 6. Dans l'article 30, alinéa 1^{er}, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les mots "au millier inférieur" sont remplacés par les mots "à la dizaine d'euros inférieure".

Art. 7. Dans l'article 33 du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les mots "au millier inférieur" sont remplacés par les mots "à la dizaine d'euros inférieure".

Art. 8. Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, du décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés en Région wallonne, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 4, alinéa 1 ^{er}		
	20 000 F	500 euros
	2 500 F	62 euros

Art. 9. Dans l'article 35^{ter} de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, inséré par le décret du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en ce qui concerne les jeux et paris, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 35 ^{ter}		
	55 000 000 F	1.360.000 euros

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 11. Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 466

[C — 2002/27123]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in die Dekrete im Bereich des Steuerwesens

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 2001 über die Einführung des Euro in die Regelwerke und die Programme zur elektronischen Datenverarbeitung der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Dekrets vom 6. März 1996 zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern in Sachen Spielautomatensteuern, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Programmdekrets vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, insbesondere des Artikels 9, b;

Aufgrund des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf Automaten in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4, § 1;

Aufgrund des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, insbesondere des durch das Dekret vom 29. Juni 1985 eingefügten und durch das Dekret vom 16. Dezember 1998 ersetzten Artikels 44^{bis};

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben, insbesondere der Artikel 30, Absätze 1 und 2, 33, 34, 1, und 63;

Aufgrund des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4, Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 1970 zur allgemeinen Regelung der den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, insbesondere des durch das Dekret vom 6. März 1996 zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern in Sachen Spiele und Wetten eingefügten Artikels 35^{ter};

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung über den Antrag auf ein durch den Staatsrat innerhalb einer einmonatigen Frist abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 5. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 32.430/2;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekrets vom 6. März 1996 zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern in Sachen Spielautomatensteuern werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 1		
	55 000 BEF	1.365 Euro
	36 000 BEF	895 Euro
	9 000 BEF	225 Euro
	6 000 BEF	150 Euro
	4 000 BEF	100 Euro

Art. 2 - In Artikel 9, *b*, des Programmdekrets vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen wird der Wortlaut "in BEF" durch den Wortlaut "in Euro" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 4, § 1, des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf Automaten in der Wallonischen Region werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 4		
§ 1, 1°	60 000 BEF	1.500 Euro
2°	20 000 BEF	500 Euro
3°	30 000 BEF	750 Euro

Art. 4 - In dem durch das Dekret vom 29. Juni 1985 und durch das Dekret vom 16. Dezember 1998 ersetzten Artikel 44*bis* des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 44 <i>bis</i>		
	500 000 000 BEF	12.000.000 Euro
	2 000 000 000 BEF	49.500.000 Euro

Art. 5 - In den folgenden Bestimmungen des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 30, Absatz 2		
	1 000 BEF	25 Euro
Artikel 34, 1		
	1 000 BEF	25 Euro
Artikel 63		
	25 000 BEF	625 Euro

Art. 6 - In Artikel 30, Absatz 1, des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben wird der Wortlaut "auf das untere Tausend" durch den Wortlaut "auf den unteren Zehner Euro" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 33 des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben wird der Wortlaut "auf das untere Tausend" durch den Wortlaut "auf den unteren Zehner Euro" ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 4, Absatz 1, des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf Automaten in der Wallonischen Region werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 4, Absatz 1		
	20 000 BEF	500 Euro
	2 500 BEF	62 Euro

Art. 9 - In dem durch das Dekret vom 6. März 1996 zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern in Sachen Spiele und Wetten eingefügten Artikel 35*ter* des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 1970 zur allgemeinen Regelung der den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 35 <i>ter</i>		
	55 000 000 BEF	1.360.000 Euro

Art. 10 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 11 - Der Minister des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN